



English • Español • Tiếng Việt
Русский • 中文 • 한국어

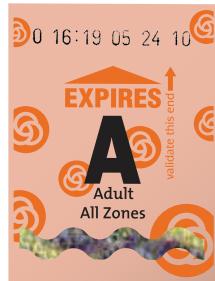
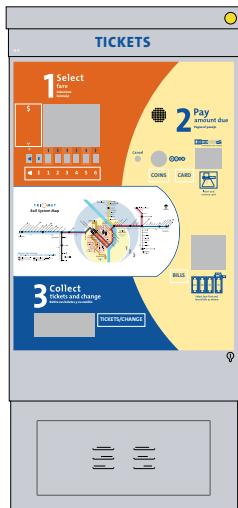
- Fares & how to ride
- Tarifas & cómo viajar
- Giá vé & cách sử dụng các phương tiện chuyên chở công cộng của TriMet
- 车票价格和乘车指南
- 요금 과 승차방법
- Плата за проезд и как поехать



Effective
Sept. 1, 2010

1

Validated ticket
Boleto validado
Vé đã chứng thực
인증된 승차권
Подтвержденный билет
有效車票



2

Ticket machine at the MAX/WES station
Máquina de boletos en la estación MAX/WES
Máy bán vé tại tram MAX/WES
MAX/WES 전철역의 자동판매기
Автомат для продажи билетов на станции
рельсового транспорта
在 MAX/WES 車站的售票機

Fare Zones



3

Fare zones (for ages 18-64)

Mapa de zonas y tarifas (para edades de 18-64)

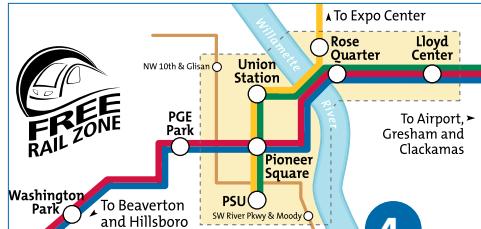
Giá vé các vùng (cho tuổi 18-64)

유료 구간 (18세 - 64세)

Зоны оплаты проезда (для пассажиров в

возрасте 18-64 лет)

購票區域 (適用於年齡在 18 到 64 歲的乘客)



4

Free Rail Zone

Zona de ferrocarril gratuito

Vùng Xe Điện Miễn Phí

무료 전철 승차 구간

Зона бесплатного рельсового
транспортного обслуживания

免鐵路車票區域

5

Bus transfer receipt

Comprobante de trasbordo
de autobús

Biên nhận chuyển xe buýt

버스 환승권

Автобусная пересадочная
квитанция

巴士轉乘收據

| TRI-MET | | | | |
|--|-----|-----|--|-----|
| | | | :30 | :00 |
| 3 | 7 | 6 | VALID FOR BOARDING UNTIL TIME SHOWN AT TOP | :30 |
| 5 AM | | | | :00 |
| KEEP TRANSFER STICKER ON YOUR RECEIPT | M | J | I | E |
| All Zones | X | D | B | C |
| DAY | A | H | Y | |
| 2 Zones | 3-2 | 2-1 | | |
| 1 Zone | 1 | 2 | 3 | |



6



Bus stop sign

Señalamiento de parada
de autobús

Bảng hiệu tram xe buýt

버스 정류장 표시

Знак «Стоп» на автобусе

巴士車站標牌

Welcome aboard!

Call 503-238-7433 for help planning your trip on TriMet.

Planning your trip

Call 503-238-7433, Monday-Friday, 7:30 a.m.-5:30 p.m., and press "3" for trip-planning assistance. A TriMet representative, speaking through an interpreter, will help you plan your trip, including how much to pay and travel tips.

How to pay

(See illustrations)

1 Fares—TriMet tickets and passes are valid on buses, MAX, WES and Portland Streetcar.

2 Where to buy tickets—Ticket machines and validators are located at MAX and WES stations. You can also buy tickets at many grocery stores.

3 Fare zones—What you pay depends on the number of zones you will be traveling through.

4 Free Rail Zone—Rides on MAX and Streetcar are free in this zone; buses require a fare.

5 Proof of payment—Always have a ticket, pass or transfer receipt as proof of payment to avoid a \$250 fine or exclusion from the transit system.

Fares as of 9/1/2010

2-Hour Ticket

| | |
|------------------------------------|--------|
| Adult, Zones 1-2-3 | \$2.35 |
| Adult, Zones 1-2 or 2-3 | \$2.05 |
| Youth/Student, Zones 1-2-3 | \$1.50 |
| Honored Citizen, Zones 1-2-3 | \$1.50 |
| 1-Day Pass, Zones 1-2-3..... | \$4.75 |

Riding tips

6 Bus stops

- Arrive at your stop a few minutes early and wait on the sidewalk where the operator can see you.
- For the bus, be ready to board with exact change or a valid ticket, pass or transfer receipt.

MAX/WES stations

- Signs at rail stations show you where to wait and when the next train is due.
- For MAX and WES, purchase your ticket from a ticket machine before boarding the train and have your valid ticket, pass or transfer receipt ready to show a fare inspector.

All TriMet vehicles are equipped with ramps or lifts for riders using mobility devices.

Smoking is prohibited on board all buses and trains, as well as inside shelters, stations and transit centers.

Safety tips

- Never cross the street in front of a bus unless it's stopped at a red light.
- Stop and look both ways before crossing MAX, WES or Streetcar tracks.
- If you see suspicious behavior or a suspicious package, tell a TriMet employee or call 9-1-1.

You may also plan your trip at trimet.org.

More information is available at trimet.org. Click the link in your language on the homepage for more "how to ride" information.

This information is available in other formats for people with disabilities. Call 503-238-7433 or TTY 503-238-5811.

Español (Spanish)

¡Bienvenido a bordo!

Llame al 503-238-7433 para obtener ayuda en la planificación de su viaje en TriMet.

Para planificar su viaje

Llame al 503-238-7433, de lunes a viernes, de 7:30 a.m. a 5:30 p.m., y presione "3" para obtener asistencia en la planificación de viajes. Con la asistencia de un intérprete, un representante de TriMet le ayudará a planificar su viaje, le dirá cuánto debe pagar y le dará consejos para el trayecto.

Cómo se paga

(Ver ilustraciones)

1 Boletos—Los boletos y pases TriMet son válidos en autobuses, en el tren ligero MAX, el tren de pasajeros WES y el tranvía Portland Streetcar.

2 Dónde se compran los boletos—Las máquinas de boletos y los validadores se localizan en las estaciones de MAX y WES. También puede comprar sus boletos en tiendas Albertsons, Safeway, y Fred Meyer.

3 Mapa de zonas y tarifas—Lo que pague depende del número de zonas en las que viaje.

4 Zona Gratis de Trenes—Los paseos en MAX y Streetcar son gratuitos en esta zona; los autobuses requieren boleto.

5 Comprobante de pago—Siempre conserve el boleto, pase o comprobante de trasbordo como comprobante de pago para evitar que le den una multa de \$250 o lo expulsen del sistema de transporte.

Boletos a partir de 1/09/10

Boleto de 2 horas

Adulto, Zonas 1-2-3 \$2.35

Adulto, Zonas 1-2 ó 2-3 \$2.05

Jóvenes/Estudiantes, Zonas 1-2-3..... \$1.50

Ciudadano Honorable (Honored Citizen),

Zonas 1-2-3..... \$1.50

Pase de 1 día, Zonas 1-2-3 \$4.75

Consejos de viaje

6 Paradas de autobuses

- Llegue a su parada de autobús unos minutos antes y espere en la acera, en un lugar en que el conductor pueda verlo.
- Para el autobús, prepárese para abordar con el cambio exacto o con un boleto, pase o comprobante de trasbordo válido.

Estaciones MAX/WES

- Los carteles le muestran dónde esperar y para cuándo se espera el siguiente tren.
- Para trenes MAX y WES, compre su boleto en una máquina de boletos antes de abordar el tren. Conserva a la mano el boleto, pase o comprobante de trasbordo válido, para que pueda mostrarlo al inspector.

Todos los vehículos TriMet están equipados con rampas o ascensores para pasajeros que utilizan dispositivos de movilidad.

Está prohibido fumar en todos los autobuses y trenes, así como dentro de las paradas, estaciones y centros de transporte cerrados.

Consejos de seguridad

- Nunca cruce por delante de un autobús, a menos que esté detenido en un semáforo en rojo.
- Deténgase y mire a ambos lados antes de cruzar vías de MAX, WES o Streetcar.
- Si ve algún paquete o comportamientos sospechoso, avise a un empleado de TriMet o llame al 9-1-1.

También puede planificar su viaje en trimet.org.

Hay más información disponible en trimet.org.

Haga clic en el vínculo de español en la página principal para más información sobre "cómo viajar".

Esta información está disponible en otros formatos para personas con discapacidades.

Llame al 503-238-7433 o TTY 503-238-5811.

Tiếng Việt (Vietnamese)

Kính chào quý vị!

Hãy gọi số 503-238-7433 để được giúp hoạch định chuyến đi của quý vị trên TriMet.

Hoạch định chuyến đi của quý vị

Hãy gọi số 503-238-7433, Thứ Hai-Thứ Sáu, 7:30 sáng-5:30 chiều, và bấm số “3” để được giúp hoạch định chuyến đi. Nhân viên của TriMet, qua thông dịch viên, sẽ giúp quý vị hoạch định chuyến đi của mình, gồm cả trả bao nhiêu tiền và các hướng dẫn về di chuyển.

Cách trả tiền

(Xem các hình vẽ)

1 Giá vé—các vé và thẻ của TriMet có giá trị đi xe buýt, MAX, WES và Portland Streetcar.

2 Mua vé ở đâu—Có máy bán vé và chứng thực vé tại các trạm MAX và WES. Quý vị cũng có thể mua vé tại nhiều tiệm tạp hóa như Fred Meyer, Safeway và một số tiệm Albertsons.

3 Giá vé các vùng—Quý vị trả bao nhiêu tiền là tùy theo số vùng quý vị sẽ đi qua.

4 Vùng Xe Điện Miễn Phí—Đi MAX và Streetcar miễn phí trong vùng này; đi xe buýt phải trả tiền.

5 Bằng chứng trả tiền—Luôn luôn giữ vé, thẻ hoặc biên nhận chuyến xe làm bằng chứng đã trả tiền. Nếu không quý vị có thể bị phạt tới \$250 hoặc không được cho sử dụng hệ thống chuyên chở công cộng.

Giá vé tính từ 9/1/2010

Vé 2 Tiếng

Người Lớn, Các Vùng 1-2-3\$2.35

Người Lớn, Các Vùng 1-2 hoặc 2-3\$2.05

Thiếu Niên/Học Sinh, Các Vùng 1-2-3\$1.50

Công Dân Danh Dự, Các Vùng 1-2-3\$1.50

Thẻ 1 Ngày, Các Vùng 1-2-3\$4.75

Hướng dẫn đi xe

⑥ Trạm xe buýt

- Hãy đến trạm trước vài phút và chờ trên vỉa hè tại chỗ tài xế có thể nhìn thấy quý vị.
- Đối với xe buýt, hãy chuẩn bị chính xác tiền vé hoặc có vé, thẻ hoặc biên nhận chuyến xe hợp lệ trước khi lên xe.

Trạm xe MAX/WES

- Các bảng hiệu tại các trạm xe điện và hỏa xa cho quý vị biết chờ chỗ nào và khi nào thì có chuyến xe kế.
- Đối với MAX và WES, hãy mua vé từ máy bán vé trước khi lên xe và chuẩn bị sẵn vé, thẻ hoặc biên nhận chuyến xe hợp lệ để xuất trình cho nhân viên xét vé.

Tất cả xe của TriMet đều có bệ lên hoặc thang máy cho hành khách sử dụng các khí cụ trợ giúp di chuyển.

Cầm hút thuốc trên tất cả xe buýt, xe điện và xe lửa, cũng như bên trong các chỗ trú, trạm xe và trung tâm chuyên chở công cộng.

Các hướng dẫn về an toàn

- Không bao giờ băng qua đường trước mặt xe buýt trừ phi xe đang ngừng ở đèn đỏ.
- Dừng chân và nhìn hai bên trước khi băng qua đường sắt của MAX, WES hoặc Streetcar.
- Nếu quý vị thấy có hành vi nào đáng nghi hoặc gói gì đáng nghi, hãy thông báo cho nhân viên của TriMet hoặc gọi số 9-1-1.

Quý vị cũng có thể hoạch định chuyến đi của mình tại trimet.org.

Muốn biết thêm chi tiết, xin vào trimet.org. Bấm vào phần “Tiếng Việt” ở trang nhà để biết chi tiết về “cách đi xe”.

Các thông tin này được cung cấp theo các dạng khác cho người khuyết tật. Hãy gọi số 503-238-7433 hoặc TTY 503-238-5811.

Русский (Russian)

Добро пожаловать!

Позвоните по тел. 503-238-7433, чтобы запланировать свою поездку в системе TriMet.

Планирование поездки

Звоните по тел. 503-238-7433 с понедельника по пятницу, с 7.30 до 17.30, и нажмите «3», чтобы вам помогли запланировать поездку. Представитель организации TriMet, пользующийся помощью устного переводчика, поможет вам запланировать вашу поездку — в том числе сообщит, сколько она будет стоить, и даст несколько полезных советов.

Как платить за проезд?

(см. иллюстрации)

1 Плата за проезд — Билеты и абонементы организации TriMet действительны в автобусах и в вагонах городского рельсового транспорта MAX, поездов WES и трамвая (Portland Streetcar).

2 Где покупать билеты? — Автоматы для продажи билетов и устройства проверки действительности билетов установлены на станциях городского рельсового транспорта MAX и поездов WES. Кроме того, вы можете покупать билеты во многих продуктовых магазинах.

3 Зоны оплаты проезда — Стоимость билета зависит от числа зон, через которые вы будете проезжать.

4 Зона бесплатного рельсового транспортного обслуживания (Free Rail Zone) — В этой зоне поездки в вагонах городского рельсового транспорта MAX и трамвая бесплатны; в автобусах требуется плата за проезд.

5 Доказательство оплаты — Всегда имейте при себе билет, абонемент или пересадочную квитанцию в качестве доказательства оплаты проезда, чтобы избежать штрафа в размере \$250 или исключения из числа пассажиров системы перевозок.

Стоимость проезда к 1/IX/2010

Билет, действительный 2 часа

Взрослые пассажиры, зоны 1-2-3\$2.35

Взрослые пассажиры, зоны 1-2 или 2-3\$2.05

Несовершеннолетние пассажиры и студенты, зоны 1-2-3.....\$1.50

Пенсионеры, зоны 1-2-3.....\$1.50

Абонемент на 1 сутки, зоны 1-2-3\$4.75

Советы для пассажиров

6 Автобусные остановки

- Приходите на остановку за несколько минут до прибытия автобуса и ждите на тротуаре так, чтобы водитель мог вас видеть.
- Заходя в автобус, будьте готовы оплатить проезд без сдачи или предъявить действительные билет, абонемент или пересадочную квитанцию.

Остановки MAX/WES

- Табло на станциях рельсового транспорта показывают, где и когда следует ожидать прибытия следующего поезда.
- Пользуясь городским рельсовым транспортом MAX и поездами WES, приобретайте билет с помощью автомата до того, как вы зайдете в вагон, и будьте готовы предъявить действительные билет, абонемент или пересадочную квитанцию контролеру.

Все транспортные средства организации TriMet оснащены наклонными въездами или подъемниками для пассажиров, пользующихся механическими средствами обеспечения подвижности.

Курение запрещено во всех автобусах и вагонах, а также под навесами остановок, на станциях и в пересадочных центрах.

Советы по обеспечению безопасности

- Никогда не переходите улицу перед автобусом, если автобус не остановился на красный свет.
- Останавливайтесь и смотрите в обе стороны перед тем, как переходить рельсы городского транспорта MAX, поездов WES или трамвая.
- Если вы заметите подозрительное поведение или подозрительную ручную кладь, сообщите об этом служащему организации TriMet или позвоните по тел. 9-1-1.

Вы можете также запланировать свою поездку с помощью сайта trimet.org.

Дополнительные сведения можно получить, посетив сайт trimet.org. Выберите щелчком мыши ссылку на ваш язык на заглавной странице сайта, чтобы получить дополнительную информацию об использовании пассажирских транспортных средств.

Эта информация предлагается в других форматах лицам с нарушениями функций. Звоните по тел. 503-238-7433 (телефайп: 503-238-5811).

歡迎您乘車！

請致電 503-238-7433 尋求協助，瞭解如何規劃乘坐 TriMet 行程。

計劃您的行程

請在週一至週五的上午 7:30 至下午 5:30 期間撥打 503-238-7433 並按「3」號鍵尋求行程計劃協助。一名 TriMet 的代表，將透過一名翻譯與您通話。他將幫助您做出行程計劃，包括需要支付的金額與行程小貼士。

怎樣支付車票

(請參看圖示說明)

1 車票—TriMet 車票及通票在公共汽車、MAX、WES 及波特蘭有軌電車上均有銷售。

2 購票地點—在 MAX 和 WES 的車站設有售票及驗票機。您也可以在眾多零售商店購買車票。

3 購票區域—您的旅行費用取決於您將穿行的區域數量。

4 免鐵路車票區域—在這一區域乘坐 MAX 及有軌電車免費；乘坐公共汽車需要購票。

5 付費憑證—請時刻保存好您的車票、通票或轉乘收據等付費憑證，以避免遭受 250 美元的罰款或禁用該運輸系統的懲罰。

自 2010 年 9 月 1 日起生效的車票

價格

2 小時車票

成人票，區域 1-2-3 \$2.35

成人票，區域 1-2 或 2-3 \$2.05

青少年/學生票，區域 1-2-3 \$1.50

受敬公民票，區域 1-2-3 \$1.50

1 天通票，區域 1-2-3 \$4.75

乘車小貼士

⑥ 公共汽車車站

- 請提前幾分鐘抵達您的車站並在人行道上司機能看到您的位置等候。
- 您必須持有用於買票的足夠零錢或有效車票、通票或轉乘收據，方可搭乘公共汽車。

MAX/WES 軻軌站台

- 車站標牌指示候車的地點和下一班車到達的時間。
- 請在搭乘 MAX 和 WES 之前透過售票機購買車票，並準備好向車票巡查員出示您的有效車票、通票或轉乘收據。

所有 TriMet 車輛配有坡道或梯子，以便乘客使用行動裝置。

在搭乘公共汽車和火車時禁止吸煙；在候車亭、車站和交通中心內禁止吸煙。

安全小貼士

- 請不要在公共汽車前方橫穿街道，除非公共汽車在紅燈前停下。
- 在橫穿 MAX、WES 或有軌電車通行線路的時候需要先停下、左右張望，再穿越街道。
- 如果看到可疑行為或包裹，請告知 TriMet 員工或撥打 9-1-1。

您還可以透過 trimet.org 計劃您的旅行。

可在 trimet.org 查找更多可用資訊。請按一下主頁上您母語的連結獲取更多有關「如何乘車」的資訊。

本資訊有多種可用方式，供殘障人士使用。請撥打電話 503-238-7433 或聽障專線 (TTY) 503-238-5811。

이용해주셔서 감사합니다!

TriMet 승차계획 도우미 전화는 503-238-7433번입니다.

승차 계획 세우기

승차 계획을 세울 때 도움이 필요한 경우에는, 월요일부터 금요일, 오전 7시 30분에서 오후 5시 30분 사이에, 503-238-7433 번으로 전화하여 “3”번을 누르십시오. TriMet 안내원이, 통역자 통하여, 목적지까지의 요금과 주의사항을 포함한, 승차 계획을 세울 수 있도록 도와드릴 것입니다.

요금 지불 방법

(도표 참조)

① 요금—TriMet 버스 승차권과 정기 승차권은 MAX와 WES 전철 및 전차에도 통용됩니다.

② 승차권 구입처—승차권 판매기 및 인증기는 MAX와 WES 정류장에 설치되어 있습니다. 승차권은 또한 대다수의 식료품점에서도 구입할 수 있습니다.

③ 요금 구간—지불해야 할 요금은 승차 구간 수에 달려있습니다.

④ 전철 무료 승차 구간—이 구간 내에서는 MAX와 전차를 무료로 이용할 수 있습니다; 버스는 요금을 지불해야 합니다.

⑤ 요금 지불의 증표—요금 지불의 증표로 항상 차표나 정기 승차권 또는 환승권을 소지하여 \$250의 벌금을 물거나 교통 시스템의 승차 거부를 당하는 일이 없도록 하십시오.

9/1/2010부 요금 2-시간 유효 승차권

| | |
|---------------------------|--------|
| 성인, 1-2-3 구간 | \$2.35 |
| 성인, 1-2 또는 2-3구간 | \$2.05 |
| 청소년/학생, 1-2-3구간 | \$1.50 |
| 노인, 1-2-3구간 | \$1.50 |
| 1-일 유효 승차권, 1-2-3구간 | \$4.75 |

승차할 때 주의사항

⑥ 버스 정류장

- 버스 정류장에는 몇 분 일찍 도착하여 버스 운전기가 잘 볼 수 있는 보도에서 기다리도록 하십시오.
- 버스를 탈 때는, 거스름돈이 필요없는 정확한 요금이나 유효한 승차권, 정기 승차권 또는 환승권을 준비하십시오.

MAX/WES 맥스/웨스 정류장

- 전철 정류장의 표지판은 전철을 기다리는 곳과 다음 전철의 도착시간을 알려줍니다.
- MAX 또는 WES 전철을 탈 때는, 전철에 승차하기 전에 매표기에서 승차권을 구입하여 인증된 승차권이나 정기 승차권 또는 환승권을 검표원에게 제시할 준비를 하십시오.

모든 TriMet 차량은 기동장치를 이용하는 승객을 위한 승강대 또는 승강기를 갖추고 있습니다.

모든 버스 안이나 전철 안은 물론, 버스 대기소나 정류장 및 운송센터 내에서는 담배를 피울 수 없습니다.

안전을 위한 주의사항

- 버스가 빨간 신호등에 멈춘 경우가 아니면 절대로 버스의 앞쪽으로 길을 건너지 마십시오.
- MAX전철이나 WES 전철 또는 전차의 철로를 건너기 전에는 반드시 멈추어 좌우를 살피십시오.
- 수상쩍은 행동이나 미심쩍은 물건 꾸러미를 볼 경우TriMet 직원에게 이야기하거나 9-1-1로 신고하십시오.

승차계획은 trimet.org에서도 역시 세울 수 있습니다.

더 자세한 사항은 trimet.org에서 볼 수 있습니다. “승차방법”에 관한 자세한 자료는 홈페이지에서, 원하는 언어로 된 링크를 클릭하면 됩니다.

이 안내물은 장애자를 위한 다른 형식으로 된 것도 있습니다. 필요할 경우에는 503-238-7433 또는 TTY 503-238-5811번으로 연락하십시오.



See where it takes you.

10321 • 10M • 8/10